

Der EU Council Presidency Translator wurde von Tilde  aufgesetzt und entwickelt, einer Sprachtechnologiefirma, die auf neuronale maschinelle Übersetzung spezialisiert ist. Das Zentrum für Translationswissenschaft der Universität Wien ist ein wichtiger Kooperationspartner. Das System basiert auf eTranslation, dem maschinellen Übersetzungsservice der Europäischen Kommission.

von wem?

**eu
council
presidency
translator**

translate2018.eu

wo?

-  Der EU Council Presidency Translator ist frei zugänglich: www.translate2018.eu
-  Bestandteil des Sprachressourcenportals Österreichs: www.sprachressourcen.at
-  Plug-In für Übersetzungssoftware: SDL Trados Studio Plug-in (für ÜbersetzerInnen in der öffentlichen Verwaltung: support@translate2018.eu)

was?

-  Der EU Council Presidency Translator ist ein maschinelles Übersetzungssystem speziell für den Vorsitz im Rat der Europäischen Union.

TILDE



**universität
wien**



Co-financed by the
Connecting Europe
Facility of the
European Union

Der EU Council Presidency Translator ist ein sicheres maschinelles Übersetzungssystem für alle offiziellen EU-Sprachen. Das System ist allerdings derzeit speziell auf den österreichischen EU-Ratsvorsitz 2018 und daher auf die Sprachrichtungen Deutsch-Englisch und Englisch-Deutsch ausgerichtet.

□ welche sprachen?

für wen?

- Delegierte
- JournalistInnen
- ÜbersetzerInnen
- MitarbeiterInnen in der Verwaltung
- BesucherInnen während der EU-Ratspräsidentschaft 2018

was kann ich damit übersetzen?

- Auf der Website eingetippte Texte
- Vollständige Dokumente
- Webseiten
- Das System wurde speziell auf Nachrichtentexte und Gebiete, die den EU-Ratsvorsitz betreffen, adaptiert. Es soll dementsprechend auch für diese Texte die besten Übersetzungsergebnisse liefern. Das System basiert auf künstlicher Intelligenz, die gut lesbare Texte produziert, jedoch hängt die Qualität der Übersetzung stark von der Art der Texte ab.
Das maschinelle Übersetzungssystem ist kein vollwertiger Ersatz für von professionellen ÜbersetzerInnen angefertigte Übersetzungen.

The screenshot shows the user interface of the EU Council Presidency Translator. At the top left, it features the logo for the 2018 Austrian Presidency of the Council of the European Union. The main header reads 'EU Council Presidency Translator' and includes a note about cooperation with the Austrian Executive Secretariat. Navigation buttons for 'Text übersetzen', 'Dokument übersetzen', and 'Website übersetzen' are visible. Below these, there are dropdown menus for 'Ausgangssprache' (set to Deutsch) and 'Zielsprache' (set to Englisch), along with a red 'Übersetzen' button. At the bottom, a small footer mentions support from eTranslation, a service of the European Commission.